

В начале сотворил Бог небеса и землю.
 Земля была поразительно пуста, и тьма [была] над пучиной, а дух Бога витал над водой.
 Сказал Бог: “Пусть будет свет”, — и появился свет
 Бог увидел, что свет хорош, и отделил Бог свет от тьмы.
 Назвал Бог свет днем, а тьму назвал ночью. На стал вечер, настало утро—день один.

Сказал Бог: “Пусть посреди воды будет свод, и пусть он отделяет [верхние] воды от [нижних] вод”.
 Бог создал свод и отделил воды, которые под сводом, от вод, которые над сводом, — и стало так.
 Бог назвал этот свод небесами. Настал вечер, настало утро—второй день.

Сказал Бог: “Пусть воды, что под небесами, соберутся вместе и покажется суша”, — и стало так.
 Бог назвал сушу землей, а стечение вод назвал морями. И увидел Бог, что [это] хорошо.

Сказал Бог: “Пусть земля произрастит растения: травы, дающие семена, плодовые деревья, приносящие на земле плоды с семенами, по их родам”, — и стало так.

Земля произвела растения: травы, дающие семена, по их родам, и деревья, приносящие плоды с семенами, по их родам. И увидел Бог, что [это] хорошо.

Настал вечер, настало утро — третий день.

Сказал Бог: “Пусть на небесном своде будут светила, чтобы отделять день от ночи, и будут они для знамений, праздников, дней и лет.

Это будут светила на небесном своде, чтобы освещать землю”, — и стало так.

Бог создал два больших светила: большее светило, чтобы управлять днем, и меньшее светило, чтобы управлять ночью, — и звезды.

Бог поместил их на небесном своде, чтобы они освещали землю,

управляя днями и ночами и отделяли свет от тьмы.

И увидел Бог, что [это] хорошо. Настал вечер, настало утро—четвертый день.

Сказал Бог: “Пусть воды наполнятся живыми существами, а над землей, по небесному своду, пусть летают птицы”.

Бог сотворил огромных [морских] чудищ, и

א בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ
 ב והארץ הייתה תהו ובהו ורוח אלהים מרחפת על פני המים
 ג ויאמר אלהים יהי אור ויהי אור
 ד וברא אלהים את האור כפי טוב ויבדל אלהים בין האור ובין החושך
 ה ויקרא אלהים לאור יום ולחושך קרא לילה ויהי ערב ויהי בקר יום אחד

ו ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים
 ז ויעש אלהים את הרקיע ויבדל בין המים אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע ויהי כן
 ח ויקרא אלהים לרקיע שמים ויהי ערב ויהי בקר יום שני

ט ויאמר אלהים יקוו המים מתחת השמים אל מקום אחד ויתראה היבשה ויהי כן
 י ויקרא אלהים ליבשה ארץ ולמקוה המים קרא ימים ויקרא אלהים כפי טוב

יא ויאמר אלהים תדשא הארץ וישא עשב מוריע וירע עין פרי עשה פרי למינה אשר ירעו בו על הארץ ויהי כן

יב ויתוצא הארץ וישא עשב מוריע וירע למינהו ויען עשה פרי אשר ירעו בו למינהו ויקרא אלהים כפי טוב

יג ויהי ערב ויהי בקר יום שלישי

יד ויאמר אלהים יהי מאורת ברקיע השמים להבדיל בין היום ובין הלילה ויהי לאותות ולמועדים ולקלים ושנים

טו והיו למאורת ברקיע השמים להאיר על הארץ ויהי כן

טז ויעש אלהים את שני המאורות הגדלים את המאור הגדל לממשלת היום ואת המאור הקטן לממשלת הלילה ואת הכוכבים

יז ויתן אתם אלהים ברקיע השמים להאיר על הארץ

יח ולמשל ביום ובלילה ולהבדיל בין האור ובין החושך ויקרא אלהים כפי טוב

יט ויהי ערב ויהי בקר, יום רביעי.

כ ויאמר אלהים ישצו המים שרץ נפש חיה ועוף יעופף על הארץ על פני רקיע השמים

כא ויקרא אלהים את התנינים הגדלים ואת כל נפש החיה

птицы станут размножаться на земле”.

Настал вечер, настало утро—пятый день. 23

כג

וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי.

Сказал Бог: “Пусть земля произведет живые существа по их родам: животных, пресмыкающихся и зверей земных, по их родам”,— и стало так.

24

כד

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ אֲרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי כֵן

Бог создал зверей земных по их родам, животных по их родам и пресмыкающихся, [ползающих] по земле, по их родам. И увидел Бог, что [это] хорошо.

25

כה

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֶת כָּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי טוֹב

Сказал Бог: “Создадим человека по Нашему образу и Нашему подобию — и пусть он владычествует над рыбами в морях, и над птицами в небе, и над животными, над всею землей и над всеми существами, снующими по земле”.

26

כו

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֵׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיְרִדוּ בְדִגְתָּא הַיָּם וַיְבִעוּף הַשָּׁמַיִם וַיִּבְהֶמְתּוּ וַיִּכְלֹ אֲרֶץ וַיִּכְלֹ הָרֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ עַל הָאָרֶץ

И сотворил Бог человека по Своему образу, по образу Бога сотворил Он их, сотворил их мужчиной и женщиной.

27

כז

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצַלְמֵ אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם

Бог благословил их — сказал им Бог: “Плодитесь и размножайтесь, заполняйте землю и овладейте ею. Владычествуйте над рыбами морскими, над птицами небесными и над всеми зверями, снующими по земле”.

28

כח

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלְאוּ אֶת הָאָרֶץ וּכְבֹשׁוּהָ וַיְרִדוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וַיְבִעוּף הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלֹ חַיַּת הָרֶמֶשׂ עַל הָאָרֶץ

И сказал Бог: “Вот, Я отдаю вам все травы, дающие семена, какие есть на земле, и все деревья, приносящие плоды с семенами, — [все это] будет вашей пищей.

29

כט

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת כָּל עֵשֶׂב זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ וְאֶת כָּל הַנְּעִיף אֲשֶׁר בּוֹ פְרִי עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכֶלָה

А всем зверям земным, и всем птицам небесным, и всей [живности], снующей по земле, — всем, в ком дышит жизнь, — пищей будет всякая травяная зелень”,— и стало так.

30

ל

וְלָכֶל חַיַּת הָאָרֶץ וְלָכֶל עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלָכֶל רֶמֶשׂ עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת כָּל יֶרֶק עֵשֶׂב לְאֹכֶלָה וַיְהִי כֵן

Бог оглядел все, что Он создал,—оно [было] очень хорошо. Настал вечер, настало утро—шестой день.

31

לא

וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי